

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

РОССИЙСКО-ИТАЛЬЯНСКИЙ УЧЕБНО-НАУЧНЫЙ ЦЕНТР

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ИТАЛЬЯНИСТИКИ
РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
по направлению подготовки № 45.04.01 – «Филология»

Направленность: «Межкультурная коммуникация: язык, история и литература России и Италии»

Уровень квалификации выпускника: магистр
Форма обучения: очная

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2019

Актуальные проблемы итальяистики

Рабочая программа дисциплины

Составитель:

к.филол.н., доц., доцент Российско-итальянского учебно-научного центра РГГУ
Р.А. Говорухо

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания Российско-итальянского
учебно-научного Центра
№1 от 28.08.2019

ОГЛАВЛЕНИЕ

<i>ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА</i>	4
<i>СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ</i>	6
<i>СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ</i>	9
<i>ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ</i>	16
<i>ОЦЕНКА ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ</i>	16
<i>УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ</i>	21
<i>МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ</i>	23
<i>ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ И ИНВАЛИДОВ</i>	23
<i>МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ</i>	25

Приложения

Приложение 1. Аннотация дисциплины

Приложение 2. Лист изменений

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Цель дисциплины: подготовиться к написанию и защите магистерской диссертации.

Задачи дисциплины:

- научиться определять объект и предмет и их релевантность;
- научиться выявлять новизну и актуальность;
- научиться определять и обосновывать структуру работы;
- научиться моделировать коммуникативный процесс;
- научиться определять типы культурной идентичности;
- научиться преодолевать помехи в межкультурной коммуникации

Дисциплина направлена на формирование и углубление следующих компетенций выпускника-филолога:

Коды компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
ПК-1	владение навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации	<i>Знать:</i> <ul style="list-style-type: none">• основные этапы развития теории межкультурной коммуникации, периодизацию, представлять её целостную картину;• базовые понятия италянистики в их истории и современном состоянии;• основные научные труды по италянистике; <i>Уметь:</i> <ul style="list-style-type: none">• проводить библиографический поиск по заданной теме;• соотносить теоретические знания с анализом конкретных текстов;• оформлять письменные научные работы; <i>Владеть:</i> <ul style="list-style-type: none">• навыками квалифицированной интерпретации различных аспектов межкультурной коммуникации;• навыками составления статей и эссе по тематике проводимых исследований;
ПК-2	владение навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности	
ПК-3	владение навыками подготовки и редактирования научных публикаций	
ПК-4	владение навыками участия в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования	

		<ul style="list-style-type: none"> • методологией научно-исследовательской деятельности; • навыками участия в научных дискуссиях и стратегиями поведения при демонстрации результатов проведённого исследования
--	--	---

Курс «Актуальные проблемы итальянистики» относится к вариативной части блока дисциплин учебного плана магистерской программы «Межкультурная коммуникация: язык, история и литература России и Италии» по направлению 45.04.01 Филология. Обучение проводится Российско-итальянским учебно-научным Центром РГГУ.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения дисциплин «Практический курс перевода первого иностранного языка», «Рецепция итальянской культуры в России XI-XIX вв.»

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения дисциплин «Итальянский язык в культурно-историческом контексте», «Методологические проблемы компаративных исследований грамматики» и прохождения преддипломной практики.

СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 6 з.е., 216 ч., в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 60 ч., самостоятельная работа обучающихся 156 ч.

Общая трудоёмкость дисциплины во II семестре составляет 3 з.е., 108 ч., в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 30 ч., самостоятельная работа обучающихся 78 ч

№ п/п	Раздел дисциплины/содержание раздела	Семестр	Виды учебной работы (в часах)					Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по семестрам)	
			контактная						Самостоятельная работа
			Лекции	Семинар	Практические занятия	Лабораторные занятия	Промежуточная аттестация		
1	История изучения межкультурной коммуникации	II		2				6	Опрос на семинарских занятиях; доклады, дискуссии
2	Механизмы межкультурной коммуникации	II		2				8	Опрос на семинарских занятиях
3	Межкультурная компетенция, способы кодирования межкультурной коммуникации	II		4				8	Опрос на семинарских занятиях
4	Межкультурное взаимопонимание и моделирование коммуникативного процесса	II		4				8	Опрос на семинарских занятиях
5	Взаимодействие лингвокультур	II		2				6	Собеседование
6	Языковая личность как продукт лингвокультуры	II		2				8	Опрос на семинарских занятиях
7	Межкультурное общение и языковая картина мира	II		2				6	Опрос на семинарских занятиях

8	Национальная идентичность в языке и культуре	II		2				8	Опрос на семинарских занятиях
9	Психологическая идентичность: параметры сопоставления	II		4				8	Опрос на семинарских занятиях
10	Социальная идентичность: гендер, возраст, раса, этнос	II		2				6	Собеседование
11	Межкультурная трансформация языковой личности	II		2				6	Опрос на семинарских занятиях
	Зачет с оценкой	II		2	n	n		n	устный индивидуальный опрос по пройденному материалу
	итого:			30				78	

Общая трудоёмкость дисциплины в III семестре составляет 3 з.е., 108 ч., в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 30 ч., самостоятельная работа обучающихся 78 ч

№ п/п	Раздел дисциплины/содержание раздела	Семестр	Виды учебной работы (в часах)						Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (<i>по семестрам</i>)
			контактная					Самостоятельная работа	
			Лекции	Семинар	Практические занятия	Лабораторные занятия	Промежуточная аттестация		
1	Помехи как причина коммуникативных сбоев	III		2				6	Опрос на семинарских занятиях; доклады, дискуссии
2	Вербальные помехи	III		2				8	Опрос на семинарских занятиях
3	Национально-специфические особенности невербальной коммуникации	III		4				8	Опрос на семинарских занятиях
4	Коммуникативные стратегии и этикетные	III		4				8	Опрос на семинарских занятиях

	нормы								
5	Перевод как инструмент анализа идиоматичности языка	III		2				6	Собеседование
6	Перевод как особый случай межъязыкового перифразирования	III		2				8	Опрос на семинарских занятиях
7	Способы репрезентации именной группы в итальянском и русском языках	III		2				6	Опрос на семинарских занятиях
8	Проблема выбора скрытоопределенной vs. указательной группы	III		2				8	Опрос на семинарских занятиях
9	Способы выражения отношений характеристики	III		4				8	Опрос на семинарских занятиях
10	Актантные трансформации и связность текста	III		2				6	Собеседование
11	Эксплицитность модуса пропозициональной установки	III		2				6	Опрос на семинарских занятиях
	Зачет с оценкой	III		2	n	n		n	устный индивидуальный опрос по пройденному материалу
	итого:			30				78	

СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

II СЕМЕСТР

1. История изучения межкультурной коммуникации.

Предпосылки возникновения теории межкультурной коммуникации: труды Гумбольдта, гипотеза лингвистической относительности Э.Сепира и Б.Уорфа, неогумбольдтианцы, Э.Т. Холл как основатель теории межкультурной коммуникации. Монокультурные, кросскультурные и интеркультурные исследования. Коммуникация в контексте глобализации культуры. Интернациональная межкультурная коммуникация и внутренняя межэтническая коммуникация. Теория межкультурной коммуникации в России: состояние и перспективы.

2. Механизмы межкультурной коммуникации.

Характер когниции, абстрагирование и фильтрация информации, упрощение, ассоциирование, комбинирование и реорганизация информации, расстановка акцентов, заполнение пробелов, интерпретация. Переменные МКК и ее составляющие. Формы и участники коммуникации. Виды и сферы коммуникативной деятельности. Каналы и инструменты коммуникации. Контекст МКК и его виды. Межкультурные различия в восприятии времени и пространства. Низкоконтекстные и высококонтекстные культуры.

3. Межкультурная компетенция, способы кодирования межкультурной коммуникации

Кодирование как одно из базовых понятий межкультурной коммуникации. Виды культурных кодов. Вербальные и невербальные коды. Процессы кодирования и декодирования. Сочетание кодов в межкультурной коммуникации. Понятие ограниченного и развернутого языкового кода. Процессы смешения и переключения кодов. Понятие о компетенции. Языковая компетенция и лингвистическое исполнение. Уровни владения языком. Коммуникативная компетенция и ее составляющие. Культурная компетенция. Проявление культурной компетенции в коммуникативной деятельности.

4. Межкультурное взаимопонимание и моделирование коммуникативного процесса

Моделируемость процесса коммуникации. Информационно-кодовые, инференциальные и интеракционные модели. Специфические особенности моделей, отражающих закономерности общения. Понимание как цель коммуникации. Универсально-предметный код и механизмы внутренней речи. Несовершенство естественного языка как средства общения. Относительный характер понимания. Различная герменевтическая глубина понимания. Критерии адекватного понимания в межкультурной коммуникации.

5. Взаимодействие лингвокультур

Взаимосвязь между языком и культурой. Язык как «третья вселенная» (по Гумбольдту). Коммуникативная функция культуры. Различные подходы к анализу культуры. Теория айсберга. Модели культурно-языкового взаимодействия между представителями разных языковых сообществ. Глобализация культуры. Формы культурной экспансии. Перспективы использования глобального языка: достоинства и недостатки. Оптимальные формы межкультурных контактов.

6. Языковая личность как продукт лингвокультуры

Определение языковой личности. Формы участия языковой личности в межкультурной коммуникации. Культурно-языковая личность как единство коллективного и индивидуального. Дух языка. Коллективная память. Менталитет. Идиолект как персональная лингвистическая система коммуниканта. Формы проявления идиолектных различий. Идеосфера и концептосфера. Частичное пересечение концептов-аналогов. Лакунарные концепты. Расхождение концептов в разных лингвокультурах. Сочетание концептов в межкультурной коммуникации.

7. Межкультурное общение и языковая картина мира

Мировосприятие через призму культуры. Роль языка в освоении действительности. Языковая картина мира и ее функции. Взаимодействие картин мира при межкультурных контактах. Сопоставительный анализ картин мира в разных лингвокультурах. Когнитивные модели и структуры. Культурно-специфическое восприятие времени и пространства. Расхождение в концептуализации и категоризации действительности. Соответствие картин мира коммуникантов как условие успешного межкультурного общения.

8. Национальная идентичность в языке и культуре

Культурная идентичность как символ самосознания. Научные подходы к трактовке идентичности. Составляющие идентичности. Личностная и групповая идентичность. Самовосприятие личности и ее восприятие со стороны окружающих. Несовпадение самоидентификации и внешней идентификации как источник кризиса идентичности. Физиологическая идентичность. Врожденные черты: внешность, голос, физическое состояние и пр. Признаки, приобретенные в процессе социализации.

9. Психологическая идентичность: параметры сопоставления

Национальный характер как основа психологической идентичности. Отношение ученых к понятию национального характера. Тип, архетип, стереотип. Параметрические модели межкультурной коммуникации. Индивидуализм/ коллективизм, агентивность/ неагентивность, рационализм/ эмоциональность, дух сотрудничества/ соревновательность, оптимизм/ пессимизм, терпимость/ терпение, степень открытости.

10. Социальная идентичность: гендер, возраст, раса, этнос

Социальная стратификация лингвокультуры. Понятие социальной идентичности. Социальные роли личности в обществе. Видимые и невидимые социальные группы. Социолект как символ групповой принадлежности коммуниканта. Культурно-специфические особенности проявления гендерной, возрастной, расовой и этнической идентичности в разных лингвокультурах. Географическая идентичность.

11. Межкультурная трансформация языковой личности

Когнитивный диссонанс как источник модификации коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного общения. Причины и симптомы культурного шока. Языковая личность в виртуальном мире. Стадии межкультурной трансформации личности. Маргинальность как этап вхождения в новую культуру. Формирование межкультурной идентичности. Понятие вторичной языковой личности.

III СЕМЕСТР

1. Помехи как причина коммуникативных сбоев

Понятие о коммуникативных помехах. Помехи – факторы, снижающие качество коммуникации. Виды коммуникативных помех: физиологические, языковые, поведенческие, психологические и культурологические. Асимметрия в межкультурной коммуникации. Количественная и качественная асимметрия. Последствия асимметрии: угроза национальной идентичности. «Кривое зеркало» стереотипов. Механизмы формирования стереотипов: интерференции, ошибки в мышлении и т.д. Мы/ свои/ и они/чужие как базовые стереотипы. Виды стереотипов: расовые, этнические, географические, гендерные, социальные, политические, профессиональные. Роль языка в создании стереотипов.

2. Вербальные помехи

Фонетико-фонологический уровень. Неумение правильно воспроизводить и интерпретировать просодические характеристики речи. Графический уровень: разные алфавиты. Проблема соотнесения графики со звуками. Морфологический уровень. Лексический уровень. Несовпадение семантической структуры слов, образности, эмотивности и т.д. Лексическое значение как средство выражения культурной специфики. Эвфемия и понятие политической корректности. Табуированная лексика. Стилистическая уместность. Синтаксический уровень. Интерференция грамматических структур, ошибки в строении фраз.

3. Национально-специфические особенности невербальной коммуникации

Паралингвистические средства: темп, ритм, громкость речи, модуляции голоса, интонации, смех, и т.д. – и особенности их использования в разных языках. Просодические характеристики речи и их культурная специфика. Мимика, жестикуляция и другие движения тела. Личное пространство. Одежда. Жилище.

4. Коммуникативные стратегии и этикетные нормы.

Содержание понятия «коммуникативные стратегии». Скорость перехода к основной теме общения. Степень эксплицитности. Доля фатической коммуникации в русской и итальянской культурах. Мена коммуникативных ролей. Конфликтность/ неконфликтность. Выбор жанра и регистра общения. Роль молчания в коммуникации. Формы невступления в коммуникацию. Умение слушать. Этикетные нормы как отражение культурных ценностей. Различия в сфере ритуального поведения.

5. Перевод как инструмент анализа идиоматичности языка

Переводы как корпус параллельных текстов, позволяющий изучать как стандартные лексические и синтаксические соответствия между двумя

языками, так и те случаи, которые допускают множественные решения. Межъязыковая идиоматичность как естественное употребление языкового средства в речи, то есть выбор наиболее адекватной единицы из множества возможных синонимичных языковых средств. «Индивидуальная речь», не поддающаяся строгому описанию, и «норма речи» или «коллективный узус», закономерности которого могут быть выявлены путем измерения относительной употребительности языковых единиц.

6. Перевод как «особый случай межъязыкового перифразирования».

Влияние подлинника на переводчика. Наличие двух возможных подходов: максимально приблизиться к «букве» оригинала, передавая особенности его формы, не боясь создать у читателя ощущение «странности» текста, либо - приспособить оригинал к нормам языка перевода, стремясь максимально адекватно передать смысл оригинала. Коммуникативный и филологический подходы. Расхождения между оригиналом и переводами в тех случаях, когда норма языка перевода допускает воспроизведение оригинала.

7. Способы репрезентации именной группы в итальянском и русском языках

Виды номинации и их роль в построении текста. Проблема выбора анафорического элемента. Роль местоимений в построении текста. Автономные и неавтономные формы местоимений. Дейктические употребления личных местоимений. Анафорические употребления личных местоимений и ИГ. Местоимения в позиции подлежащего (субъектные) Повышение синтаксического статуса антецедента. *Слабые местоимения и их роль в построении итальянского текста* Местоимения в функции дополнения (объектные клитики). Прямое дополнение. Дополнения в цепочке однородных сказуемых. Эллипсис или нулевой знак? Типы трансформаций именной группы в итальянском языке

8. Проблема выбора скрытоопределенной vs. указательной группы

Общая характеристика демонстративов и артиклей в итальянском языке. Показатели определенности в русском и итальянском языках. Оппозиция *il/quello* в итальянском тексте. Ограничения в употреблении артикля (скрытоопределенной группы). Ограничения в употреблении демонстратива. Имплицитная анафора и выбор детерминатива. Семантико-синтаксические факторы выбора детерминатива. Контекстная анафора в итальянском и русском текстах. Прагматические факторы выбора детерминатива в итальянском и русском текстах. Демонстративы и дейктические наречия. Демонстратив и артикль в оценочных контекстах.

9. Способы выражения отношений характеристики

Типы определительных придаточных. Конструкции с бытийной составляющей. Роль наблюдателя в определительных конструкциях с бытийной составляющей. Конструкции с двумя семантическими субъектами. Семантические отношения между F1 и F2. Анафорические местоимения ОН/ТОТ в русском тексте. Конструкции с антецедентом обстоятельственного значения.

10. Актантные трансформации и связность текста

Первый актант и его гомогенное оформление. Конструкции с перцептивными глаголами. Степень эксплицитности субъекта перцепции. Предикаты с 'врожденным наблюдателем' в русском тексте. Перемещающийся Наблюдатель. Конструкции со значением бытия и обладания. Осуществление связи по фрейму. 'Наличие' – 'владение'. Модели с инструментально-атрибутивным дополнением. Модели с пассивными трансформациями. Каузативные модели. Аналитические каузативы. Фактитивная конструкция. Пермиссивная конструкция

11. Эксплицитность модуса пропозициональной установки.

Семантическая дифференциация конструкций с глаголами речи. Экспликация модуса говорения. Конструкции с прямой речью. Случаи избыточного модуса говорения. Модус говорения и эпистемический модус. Глаголы речи в вопросах и побуждениях. Пропозициональный актант при глаголах речи. Глаголы ментальной семантики. Глаголы мысли и речи в конструкциях косвенной речи. Эмотивы и косвенный вопрос. Эмотивы с пропозициональным актантом. Эпистемический модус при акциональных предикатах. Ситуация «перцептивного поиска». Глаголы с ‘перспективной’ семантикой.

ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Образовательные и информационные технологии курса «Актуальные проблемы италяистики» направлены на реализацию компетентностного подхода. Акцент делается на активизацию самостоятельной работы студентов, поэтому наряду с традиционными формами (лекции и семинары) используются инновационные образовательные технологии, активные и интерактивные формы работы, а именно:

- Семинары
 - развернутая беседа на основании плана, предложенного преподавателем;
 - заслушивание и обсуждение докладов обучающихся;
 - комментированное чтение и анализ научной литературы;
 - семинар-коллоквиум;
 - семинар-дискуссия (круглый стол)
- Проблемное обучение (обучение в сотрудничестве).

ОЦЕНКА ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

Для текущего контроля успеваемости по дисциплине используются следующие оценочные средства:

- Собеседование
- Коллоквиум
- Доклад
- Дискуссия (круглый стол).

Для промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины используется экзамен.

Критерии оценки:

Готовность к семинарским занятиям (собеседованиям) – максимум 25 баллов

Готовность к коллоквиуму – максимум 10 баллов

Участие в круглом столе – максимум 10 баллов

Доклад – максимум 15 баллов

Экзамен – максимум 40 баллов

Шкала оценки освоения курса

100- балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
91 – 100			A

81 – 90	отлично	зачтено	B
71 – 80	хорошо		C
61 – 70			D
51 – 60	удовлетворительно		E
31 – 50	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 30			F

Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ C	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
67-50/ D,E	«удовлетвори- тельно»/ «зачтено (удовлетвори- тельно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	«неудовлетворите льно»/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

Вопросы для собеседований и коллоквиумов (ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4)

1. Взаимодействие лингвокультур
2. Национальная идентичность в языке и культуре
3. Социальная идентичность: гендер, возраст, раса, этнос
4. Место фигур в поэтическом языке
5. Эволюция стихосложения
6. Функции деления литературы на роды
7. Пути анализа эпики

8. Пути анализа лирики
9. Пути анализа драмы

Темы докладов (ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4)

1. Школы русского литературоведения 19 века
2. Формальная школа
3. Структурализм и постструктурализм
4. Концепции Бахтина
5. Социологический подход
6. Биографический подход

Вопросы к зачету (ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4)

1. Содержание понятия «межкультурная коммуникация», подходы к ее изучению в отечественных и зарубежных исследованиях.
2. Основные механизмы межкультурной коммуникации
3. Виды кодов в межкультурной коммуникации
4. Разнообразные модели межкультурной коммуникации
5. «Языковая картина мира», «лингвокультура».
6. Содержание понятий «языковая личность», «психологическая идентичность», «национальная идентичность», «социальная идентичность».
7. Анализ коммуникативных помех (виды помех: зачем анализировать? как анализировать?).
8. Художественное произведение как интерпретация текста. Причины относительной объективности интерпретации.
9. Две точки зрения на язык художественной литературы. ЯХЛ как вариант литературного языка.
10. Две точки зрения на язык художественной литературы. ЯХЛ как относительно самостоятельный язык (М.И. Шапир: оппозиция поэтический язык / литературный язык в аспектах противопоставлений монолога и диалога, отклонения и нормы, семантически маркированного и семантически нейтрального. Отношение к содержанию).
11. Изобразительно-выразительные средства ЯХЛ. Общая характеристика.
12. Тропы и фигуры (общая характеристика).
13. Эпитет и сравнение (эпитет и определение, сравнение как основа образности).

14. Классификация тропов. Метафора: механизм смыслопорождения, функция, «метафорическое мышление». Класс метонимий (метонимия и синекдоха). Метонимия. Синекдоха. Симфора. Гипербола. Литота. Ирония. Аллегория. Перифраз.

15. Фигуры и их функция в художественном тексте. Градация. Параллелизм. Эллипсис.

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная

Кузнецов, А.Г. Особенности управления в романских языках / А.Г. Кузнецов // Вестник Кыргызско-Российского славянского университета. — 2014. — № 9. — С. 171-174. — ISSN 1694-500X. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/journal/issue/292273>. — Режим доступа: для авториз. пользователей.

Кузнецов, А.Г. Особенности словообразования в романских языках / А.Г. Кузнецов // Вестник Кыргызско-Российского славянского университета. — 2015. — № 6. — С. 181-185. — ISSN 1694-500X. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/journal/issue/295082>. — Режим доступа: для авториз. пользователей.

Челышева И.И. Формирование романских литературных языков. Итальянский язык. М., 1990.

Шишмарев В.Ф. Очерк истории итальянского языка // В.Ф.Шишмарев. Избранные статьи. История итальянской литературы и итальянского языка. М., 1972.

Языки мира. Романские языки. М., 2001 (разделы «Романские языки», «Итальянский язык», «Диалекты Италии»). — Текст : электронный. — URL: <http://bookre.org/reader?file=1125641>

Гойхман О. Я. О роли лингвистики в межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] / О. Я. Гойхман // Русский язык в контексте межкультурной коммуникации: материалы междунар. научно-практич. конф., посв. 90-летию со дня рождения профессора Евгения Михайловича Кубарева / Поволжская Гос. Соц.-гуман. академия. - Самара: ПГСГА, 2011. - С. 333 - 337. - Библиогр.: с. 337. - ISBN 978-5-8428-0884-7 - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniium.com/catalog/product/364858>

Шахаева, Е.В. Феномен межкультурной коммуникации: системное описание существующих дефиниций (аналитический обзор) / Е.В. Шахаева, Е.А. Шпомер // Вестник Хакасского государственного университета им. Н.Ф. Катанова. — 2018. — № 24. — С. 60-62. — ISSN 2305-1256. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/journal/issue/309660>. — Режим доступа: для авториз. пользователей.

Интернет-ресурсы

Фундаментальная электронная библиотека: Русская литература и фольклор. Режим доступа: <http://feb-web.ru/> , свободный.

Русская виртуальная библиотека. Режим доступа: <http://www.rvb.ru/> , свободный.

Университетская библиотека онлайн. Режим доступа: <http://biblioclub.ru/> , свободный.

Lib.ru: Библиотека Максима Мошкова. Режим доступа: <http://www.lib.ru/> , свободный.

Библиотека Гумер – гуманитарные науки. Режим доступа: <http://www.gumer.info/>, свободный.

Некоммерческая электронная библиотека «ImWerden». Режим доступа: <http://imwerden.de/>, свободный.

Project Gutenberg. Режим доступа: http://www.gutenberg.org/wiki/Main_Page, свободный.

Перечень БД и ИСС

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2019 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2019 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Программное обеспечение:

Microsoft Office 2010, договор №17/03 от 21.03.2017 с АО «СофтЛайнТрейд»

Microsoft Office 2013, договор №16 от 13..06.17 с ООО «Софтлайн Проекты»

Windows 7 Pro, договор №17/03 от 21.03.2017 с АО «СофтЛайнТрейд»

Windows 10 Pro, договор №16 от 13.06.17 с ООО «Софтлайн Проекты»

ОС «Альт Образование» 8, договор №21/11 от 21.11.2017 с АО «СофтЛайн Трейд»

Kaspersky Endpoint Security, договор №594-05-44 от 19.12.18 с АО «СофтЛайнТрейд»

Microsoft Office 2016, договор №16 от 13.06.2017 с ООО «Софтлайн Проекты»
Adobe Creative Cloud, договор №05аэ от 24.05.19 ООО «Софтлайн Проекты»

Консультант Плюс, договор в рамках Программы информационной поддержки
русской науки и образования компании «Консультант Плюс» (номер установки ТО
1471(сет))

ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ И ИНВАЛИДОВ

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные
методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;

- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:

- автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
- акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ

Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Самостоятельная работа включает следующие формы работы и рекомендации для самостоятельной работы:

Подготовка к семинарским занятиям:

- Повторение лекционного материала;
- Чтение и конспектирование научной литературы;
- Ответы на вопросы по темам
- Чтение и анализ художественных текстов.
- Ответы на вопросы к текстам.

Подготовка к коллоквиуму и круглому столу:

- Ответы на вопросы, вынесенные на коллоквиум (круглый стол);
- Повторение основных терминов

Подготовка доклада:

- выбор темы;
- подбор научной литературы по теме
- подбор источников
- чтение, конспектирование, реферирование научной литературы
- анализ источников
- составление плана доклада
- написание текста доклада
- редактирование доклада

- подготовка презентационных материалов

Подготовка к зачёту:

- Повторение лекционного материала
- Повторение основных терминов
- Ответы на вопросы к зачёту

АННОТАЦИЯ

Курс «Актуальные проблемы итальянистики» относится к вариативной части блока дисциплин учебного плана магистерской программы «Межкультурная коммуникация: язык, история и литература России и Италии» по направлению 45.04.01 Филология. Обучение проводится Российско-итальянским учебно-научным Центром РГГУ.

Цели и задачи курса - формирование фундаментальных представлений о «золотом веке» культуре Италии, являющейся страной специализации студентов магистратуры; выработка и закрепление навыков системного анализа культурных явлений.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций выпускника:

ПК-1 - владение навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации;

ПК-2 - владение навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности;

ПК-3 - владение навыками подготовки и редактирования научных публикаций

ПК-4 - владение навыками участия в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

знать:

— новые методы исследования, изменение научного и научно-производственного профиля своей профессиональной деятельности;

— новые идеи (креативность), адаптироваться к новым ситуациям, переоценивать накопленный опыт, анализировать свои возможности;

— теорию и практические навыки проектирования, конструирования, моделирования структуры и содержания образовательного процесса в области филологии;

уметь:

— совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень;

— демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования;

— демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии;

владеть:

- коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации, умение адекватно использовать их при решении профессиональных задач;
- навыками квалифицированного анализа, комментирования, реферирования и обобщения результатов научных исследований, проведенных другими специалистами, с использованием современных методик и методологий, передового отечественного и зарубежного опыта;
- навыками квалифицированной интерпретации различных типов текстов, в том числе раскрытия их смысла и связей с породившей их эпохой, анализ языкового и литературного материала для обеспечения преподавания и популяризации филологических знаний.

Программой предусмотрены следующие виды контроля:

текущий контроль успеваемости в форме коллоквиумов, промежуточная аттестация в форме зачета с оценкой.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 6 зачетных единиц.

ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ

№	Текст актуализации или прилагаемый к РПД документ, содержащий изменения	Дата	№ протокола
1	<i>Обновлены структура дисциплины, образовательные технологии, основная и дополнительная литература</i>	26.06.2020	6
2	Приложение №1		

1. Структура дисциплины (к п. 2 РПД на 2020)**Структура дисциплины (модуля) для очной формы обучения**

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 6 з.е., 228 ч., в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 60 ч., самостоятельная работа обучающихся 168 ч.

Общая трудоёмкость дисциплины во II семестре составляет 3 з.е., 114 ч., в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 30 ч., самостоятельная работа обучающихся 84 ч

№ п/п	Раздел дисциплины/содержание раздела	Семестр	Виды учебной работы (в часах)					Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по семестрам)	
			контактная						Самостоятельная работа
			Лекции	Семинар	Практические занятия	Лабораторные занятия	Промежуточная аттестация		
1	История изучения межкультурной коммуникации	II		2				6	Опрос на семинарских занятиях; доклады, дискуссии
2	Механизмы межкультурной коммуникации	II		2				8	Опрос на семинарских занятиях
3	Межкультурная компетенция, способы кодирования межкультурной коммуникации	II		4				8	Опрос на семинарских занятиях
4	Межкультурное взаимопонимание и моделирование коммуникативного процесса	II		4				8	Опрос на семинарских занятиях
5	Взаимодействие лингвокультур	II		2				6	Собеседование
6	Языковая личность как продукт лингвокультуры	II		2				8	Опрос на семинарских занятиях
7	Межкультурное общение	II		2				6	Опрос на семинарских занятиях

	и языковая картина мира								
8	Национальная идентичность в языке и культуре	II		2				8	Опрос на семинарских занятиях
9	Психологическая идентичность: параметры сопоставления	II		4				8	Опрос на семинарских занятиях
10	Социальная идентичность: гендер, возраст, раса, этнос	II		2				6	Собеседование
11	Межкультурная трансформация языковой личности	II		2				12	Опрос на семинарских занятиях
	Зачет с оценкой	II		2	n	n		n	устный индивидуальный опрос по пройденному материалу
	ИТОГО:			30				84	

Общая трудоёмкость дисциплины в III семестре составляет 3 з.е., 114 ч., в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 30 ч., самостоятельная работа обучающихся 84 ч

№ п/п	Раздел дисциплины/содержание раздела	Семестр	Виды учебной работы (в часах)						Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (<i>по семестрам</i>)
			контактная					Самостоятельная работа	
			Лекции	Семинар	Практические занятия	Лабораторные занятия	Промежуточная аттестация		
1	Помехи как причина коммуникативных сбоев	III		2				6	Опрос на семинарских занятиях; доклады, дискуссии
2	Вербальные помехи	III		2				8	Опрос на семинарских занятиях
3	Национально-специфические особенности невербальной коммуникации	III		4				8	Опрос на семинарских занятиях
4	Коммуникативные	III		4				8	Опрос на семинарских занятиях

	стратегии и этикетные нормы								
5	Перевод как инструмент анализа идиоматичности языка	III		2				6	Собеседование
6	Перевод как особый случай межъязыкового перифразирования	III		2				8	Опрос на семинарских занятиях
7	Способы репрезентации именной группы в итальянском и русском языках	III		2				6	Опрос на семинарских занятиях
8	Проблема выбора скрытоопределенной vs. указательной группы	III		2				8	Опрос на семинарских занятиях
9	Способы выражения отношений характеристики	III		4				8	Опрос на семинарских занятиях
10	Актантные трансформации и связность текста	III		2				6	Собеседование
11	Эксплицитность модуса пропозициональной установки	III		2				12	Опрос на семинарских занятиях
	Зачет с оценкой	III		2	n	n		n	устный индивидуальный опрос по пройденному материалу
	итого:			30				84	

2. Образовательные технологии (к п.4 на 2020 г.)

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ. для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

3. Перечень БД и ИСС (к п. 6.2 на 2020 г.)

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

4. Состав программного обеспечения (ПО) (к п. 7 на 2020 г.)

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободно распространяемое
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
6	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное
7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное

8	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
15	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
16	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное
17	Zoom	Zoom	лицензионное